



7 GIUGNO 2025

ASSOCIAZIONE CULTURALE KIRIZAKI

REPORT TOUR 2025

Associazione Culturale Kirizaki
TRA SOSPIRI E SETE FRUSCIANTI

TOUR ITALIANO

ZASHIKI-MAI

12-22 MARZO 2025

INTRODUZIONE

L'Associazione Culturale Kirizaki è nata a Berbenno (SO) il giorno 11 Marzo 2024 come espressione della volontà, condivisa dai Soci Fondatori, di voler promulgare la cultura tradizionale giapponese in Italia attraverso l'arte, con particolare riguardo alla Danza Tradizionale Giapponese Zashiki-Mai.

Tutto ciò è oggi possibile solo grazie all'amicizia ed all'infaticabile lavoro di Kirizaki Tsurujo-sensei la quale, fin dalla più tenera età, ha scelto di dedicare la sua vita allo studio ed alla divulgazione della Danza Zashiki-Mai.

La danza Zashiki-Mai nasce in Giappone, nel periodo Edo (1603-1868), nell'attuale zona del Kansai intorno al 1700. Questo stile, rispetto alle danze tipiche del teatro Noh o del Kabuki - al tempo appannaggio dei soli uomini - sviluppa una propria identità, esibendosi all'interno delle case dell'alta borghesia e della nobiltà, dando così modo alle donne di esprimersi attraverso la danza.

La Zashiki-Mai è caratterizzata da dettagliate espressioni che prendono forma nell'atmosfera densa di una piccola stanza denominata Zashiki; all'interno di un contesto semplice e, senza luci artificiali, il contenuto della danza, può essere veicolato con maggior chiarezza, raggiungendo gli spettatori integralmente. Tuttavia, pur trovandosi dinanzi allo stesso brano, l'atmosfera creata è differente venendo condizionata dalla personalità, dalla vita e dall'esperienza di ciascuna danzatrice; tutti aspetti che influenzano profondamente la performance trasmettendo allo spettatore sensazioni completamente differenti. Ne consegue che, danzare, non si limita meramente a eseguire una coreografia, si tratta, invece, della trasposizione del "mondo interiore" della danzatrice, accompagnata nei movimenti dalle note appena accennate dello *Shamisen*, strumento tradizionale giapponese noto anche con il nome di *Sangen*.

BENE CULTURALE VIVENTE

Molti beni culturali in Giappone sono realizzati in legno, un materiale che si deteriora facilmente ed il cui restauro è spesso difficoltoso. Nell'approccio ad un'opera da restaurare, la cosa più importante è, identificare cosa è possibile preservare e cosa debba invece essere ricostruito. È risaputo che, metà del tempo richiesto per un restauro, viene dedicato a riflettere su questa considerazione.



Lo stesso vale per la danza Mai. In taluni casi, possiamo asserire che tale riflessione risulti persino più delicata dato che essa sta scomparendo senza lasciare tracce.

Ritenendo che in essa sia insito un fascino non ancora colto, l'Associazione Culturale Kirizaki, grazie alla preziosa collaborazione con la *Kirizaki Classical Dance Academy & Associates* di Tokyo, sta lavorando duramente per far conoscere e così collaborare alla preservazione della danza Zashiki-Mai consegnandola, intatta nell'essenza, a beneficio delle generazioni future.

È proprio quel Fascino, che ha sempre saputo catturare il cuore di tante persone, la ragione per cui, oggi, è potuta giungere fino a noi, ancora attuale ed accessibile; con la massima cura, desideriamo consegnarla alle generazioni future affinché, altri dopo di noi, possano contemprarne la bellezza.

TOUR 2025

Il tour di danza tradizionale giapponese, organizzato in collaborazione con la *Kirizaki Classical Dance Academy & Associates* di Tokyo, ha avuto luogo dal 12 al 22 Marzo 2025; l'iniziativa è stata ospitata in cinque città, site in quattro regioni ove sono stati presentati agli spettatori un totale di 13 eventi, realizzati attraverso l'adozione di sei diverse modalità formative, secondo il seguente itinerario:

- 12-15 Marzo La Spezia
- 14 Marzo - Pontremoli
- 6-19 Marzo - Torino
- 20-21 Marzo - Bergamo
- 22 Marzo - Chiavenna

L'attività organizzativa è stata formalmente avviata nel corso dell'*Assemblea Ordinaria dei Soci*, tenutasi il 21 Maggio 2024; le varie tappe sono andate via-via consolidandosi a seguito di quanto discusso nel corso del *Direttivo*, riunitosi il 6 Ottobre 2024, dell'*Assemblea Straordinaria dei Soci*, convocata il 17 Novembre 2024, e dei successivi sviluppi organizzativi.

L'organizzazione del Tour di danza giapponese Zashiki-Mai 2025, ha coinvolto tutti e 8 i membri dell'Associazione Culturale Kirizaki e quanti, tanto in Italia che in Giappone, si sono interfacciati con loro nell'organizzazione dei singoli eventi.

Fatta eccezione per la tappa di Pontremoli, l'intero Tour è stato patrocinato dal *Consolato Generale del Giappone a Milano*; siamo grati per il fondamentale supporto ricevuto da parte dei membri dello staff consolare che hanno saputo consigliarci con saggezza e professionalità attraverso le fasi organizzative.

Il Tour 2025 Ha goduto, altresì del Patrocinio del *Comune della Spezia* e del *Comune di Bergamo* mentre, a Torino, il Comune ha patrocinato l'evento "Balla, Scrittura!" tenutosi presso il museo *Officina della Scrittura* di Aurora Penne.

Gli eventi sono stati possibili solo grazie alla collaborazione ed ospitalità di:

La Spezia

- Comune della Spezia.
- ONE Personal Center - Sirio Cozzani.
- Parrocchia di San Pietro in Mazzetta - Sac. Sergio Lanzola.

Pontremoli

- Istituto Pacinotti-Belmesseri - Dott.ssa Lucia Baracchini.

Torino

- Università di Torino - Prof. Coci e Dott.ssa Ozumi.
- Museo Officina della Scrittura % Aurora Penne - Dott. Verona e Dott.ssa Garino.
- Wabi Aikido House - M° Riccardo Fortina.
- Circolo Fotografico No Pixel di Chivasso - Dott. Riccardo Murrau.
- M° Vera Marchini.
- M° Ernesto Casciato.

Bergamo

- Università di Bergamo - Prof. Marco Taddei.
- Fondazione Polli-Stoppani - Dott.ssa Silvia Boccia.

Chiavenna

- Civica Scuola di Musica di Chiavenna - Dott. Claudio Barberi.

A quanti hanno fornito la propria disponibilità, collaborando con noi, va la nostra più profonda gratitudine e riconoscenza.

I format didattici, adottati nel corso dei vari eventi, sono stati concepiti, per poter presentare i diversi aspetti della danza Zashiki-Mai al pubblico, scandendoli separatamente; inoltre, per consentire a chiunque di avere accesso a queste iniziative, si è optato per la formula a libero accesso e/o, se necessario per ragioni di sicurezza, su prenotazione a numero chiuso. I format proposti nel corso del Tour 2025 sono stati i seguenti:

1. Si è iniziato alla Spezia con la **Cerimonia di Apertura**, un momento voluto per dare inizio al Tour con l'obiettivo di fornire i primi elementi conoscitivi; in questa circostanza è stata presentata l'attività dell'Associazione Culturale Kirizaki e della Kirizaki Classical Dance Academy & Associates di Tokyo alla presenza dell'Assessore Giulio Guerri che ha dato il benvenuto a Tsurujo-sensei a nome dell'Amministrazione Comunale spendendo alcune parole sull'importanza del lavoro che l'Associazione sta svolgendo nel preservare questo bene culturale.
2. In secondo luogo si è adoperata la modalità ad **Intervista** dove un moderatore, ponendo una serie di domande a Tsurujo-sensei, guida il pubblico verso l'acquisizione delle conoscenze generali relative agli aspetti storici, culturali e tecnici della danza Zashiki-Mai; creando l'atmosfera tipica di una tavola rotonda, la curiosità suscitata dalla conversazione, porta il pubblico a voler interagire cercando di approfondire alcune dinamiche; così, dando seguito alla curiosità ed all'interessamento personale, lo scambio di informazioni diventa più efficace, intervallando i momenti con appropriate danze.
3. La nostra terza proposta è stata quella **Accademica**, simile nell'impostazione al metodo intervista, si rivolge prettamente all'ambito scolastico ed universitario, ed è stato offerto nel corso dei rispettivi eventi in Pontremoli, Torino e Bergamo.

A differenza del precedente metodo, essendo rivolto a studenti di qualsiasi ordine e grado, le tematiche sono convenute con i professori in base alle classi a cui ci si rivolge. In questa assise la moderazione viene preferibilmente affidata ad un docente e/o interprete e, se il contesto lo consente, le domande e le risposte in lingua giapponese possono aprire la discussione verso un grado di approfondimento maggiore.

Dato che la danza Zashiki-Mai è espressione dei poemi Jiyuta, lo studio del lessico di questi componimenti si rivela essere non meno complesso; inoltre, data la profondità

culturale e storica cui giunge quest'Arte, le tematiche a cui attingere possono portare la conversazione su sentieri assai specialistici.

Infine, sempre all'interno della modalità accademica, Tsurujo-sensei propone agli studenti alcune danze, opportunamente individuate per armonizzarsi con l'ambito e le tematiche affrontate, intervallandole lungo le varie fasi della conferenza.

4. Uno dei format più apprezzati è stato sicuramente il **Workshop** di Danza grazie al quale il pubblico può interagire direttamente con i movimenti che stanno alla base della danza Zashiki-Mai; gli stessi sono frutto dell'evoluzione dello studio sul movimento condotto dal popolo giapponese nel corso della propria storia e, per tale ragione, non li ricomprendiamo meramente in un'attività ginnica ma sono sempre inquadrati nello studio culturale della danza Zashiki-Mai. Questo format è stato ospitato da *ONE Personal Center, Parrocchia di San Pietro a Mazzetta* e dalla *Civica Scuola di Musica di Chiavenna*.

5. Attraverso queste iniziative il pubblico può quindi giungere con un bagaglio culturale più ampio all'**Esibizione di Danza**, momento clou proposto in ogni città; in questo modo il singolo può cogliere con maggior libertà e consapevolezza, attraverso l'atmosfera creata dalla danzatrice, le emozioni e le sensazioni di ciascun poema.

6. In occasione del Tour 2025, a Torino, ospiti del museo *Officina della Scrittura* di Aurora penne, in collaborazione con l'*Università di Torino*, il *Circolo Fotografico di Chivasso* ed i maestri calligrafi *Vera Marchini* ed *Ernesto Casciato*, l'Associazione Culturale Kirizaki ha dato vita al format "**Balla, Scrittura!**" un viaggio nel tempo e nelle arti pensato per coinvolgere il pubblico guidandolo verso la consapevolezza che, danza e scrittura, così come oriente ed occidente, hanno dei legami profondi, celati oltre le apparenze e le distanze, in grado di aprire l'ignoto e dischiudere le emozioni attraverso forme che sono espressioni dell'anima.

A margine di ciascuno dei tredici eventi, è stato richiesto ai partecipanti di fornire, a caldo, un feedback anonimo ove poter esprimere le proprie sensazioni attraverso l'uso di questionari concepiti specificatamente per ciascun format.

Tali questionari saranno adoperati per migliorare le attività future e fornire un'esperienza sempre più coinvolgente per il pubblico.

LE TAPPE

Analizziamo adesso le varie tappe del Tour 2025 di danza Zashiki-Mai procedendo in ordine cronologico e fornendo, a margine, un riepilogo dei feedback ricevuti dal pubblico.

Programma generale

La Spezia

- Sala Dante
 - 12 Marzo - Cerimonia di apertura, ore 19:00
 - 13 Marzo - Talk con Tsurujo-sensei, ore 18:00
 - 15 Marzo - Esibizione di Danza, ore 18:00
- ONE Personal Center
 - 13 Marzo - Workshop di Danza, ore 20:30.
- Parrocchia di San Pietro Apostolo Mazzetta
 - 14 Marzo - Workshop di Danza, ore 18:30.

Pontremoli

- Teatro Della Rosa
 - 14 Marzo - Talk degli studenti con Tsurujo-sensei, ore 10:00

Torino

- Wabi Aikido House
 - 16 Marzo - Esibizione di danza, ore 18:00

- Università di Torino
 - 18 Marzo - Talk e Performance “Il deposito della tradizione giapponese per le nuove generazioni”, ore 12:00. A cura dei Prof. Gianluca Coci e Asuka Ozumi.
- Museo Officina della Scrittura
 - 18 Marzo - Balla, Scrittura, ore 17:00. Visita, Esibizione di danza e workshop di scrittura.
 - Introduzione al sistema di scrittura giapponese cura della Prof.ssa Asuka Ozumi, Università di Torino.
 - Workshop di scrittura a cura di Vera Marchini.
 - Confronto tra stili scrittori a cura di Ernesto Casciato.

Bergamo

- Fondazione Polli-Stoppani
 - 20 Marzo - Talk e Performance “Alla scoperta della Danza Zashiki-Mai”, ore 17:30. A cura del Prof. Marco Taddei, Università di Bergamo.
 - 21 Marzo - Esibizione di danza, ore 17:30

Chiavenna

- Civica Scuola di Musica di Chiavenna
 - 22 Marzo - Esibizione di danza, ore 21:00
 - 22 Marzo - Workshop di danza, ore 22:15

La Spezia

Si è deciso di cominciare il Tour di danza giapponese Zashiki-Mai dalla Spezia in quanto sede dell'Associazione Culturale Kirizaki. Per consentire ai cittadini di poter conoscere la neonata associazione e le attività svolte si è deciso di richiedere il Patrocinio del Comune della Spezia in data 17/02/2025, con richiesta di gratuità di *Sala Dante*, entrambi accordati il 26/02/2025.

Per poter utilizzare Sala Dante, nel rispetto delle norme di sicurezza, è stato disposto il servizio di vigilanza - svolto da parte della Cooperativa Zoe - per tutta la durata di ciascun evento.

Non potendo prevedere il numero degli astanti si è deciso di richiedere la presenza di due vigilanti per ciascun giorno a fronte di un preventivo calcolato sulla base di 15 ore di lavoro, pari ad € 338,55. Tale servizio si è reso necessario per un totale di 19 ore maturando un costo a consuntivo di € 428,83 [cfr **FT 38/2025 del 17/03/2025** - saldata mezzo bonifico BPER in data 04/04/2025].

Cerimonia d'Apertura

Per celebrare l'arrivo di Tsurujo-sensei in Italia si è deciso di invitare la cittadinanza a partecipare alla Cerimonia di Apertura. La serata è stata introdotta dall'intervento dell'Assessore Giulio Guerri, al termine del quale sono state presentate le attività svolte dalle associazioni ACK e KCDA per la preservazione del patrimonio artistico e culturale della danza Zashiki-Mai.

Tsurujo-sensei si è quindi esibita nell'esecuzione di "Kuro Kami" su base musicale di Ohara-sensei.

Al termine dell'esecuzione il pubblico - circa 20 persone - ha dato vita ad un interessante question time moderato dal Presidente con il prezioso aiuto dall'interprete Yukie Kawaguchi-san.

Le parole di incoraggiamento e l'affetto della cittadinanza sono stati grandemente apprezzati da tutti noi.



Talk con Tsurujo-sensei

Il secondo giorno la splendida cornice di Sala Dante ha ospitato l'interessante intervista, condotta dal Prof. Gianmauro Maria Figoli, Segretario dell'Associazione, in ambito culturale, storico e tecnico; sfortunatamente il giorno infrasettimanale ed il cattivo tempo non hanno incoraggiato una grande presenza di pubblico - circa 10 persone - tuttavia la serata è stata di gradimento e si è conclusa con la danza "Takasago" su base musicale di Ohara-sensei.



ONE Personal Center

Non abbiamo fatto in tempo a salutare il nostro pubblico in Sala Dante e ad assaporare la famosa focaccia al formaggio della Pia Centenaria che siamo stati ricevuti dal calore della *ONE Personal Center*.

ONE Personal Center è una realtà concepita per fornire all'atleta un percorso su misura, costantemente monitorato, al fine di assicurare un miglioramento continuo per il conseguimento di obiettivi di benessere a lungo termine.

Con lo staff di ONE Personal Center abbiamo convenuto che potesse essere interessante offrire la possibilità ad alcuni allievi di interagire con i movimenti e la filosofia giapponese che li governano.



La serata è stata sorprendentemente divertente e molto ricca di spunti, non sarà facile per noi dimenticare il calore e l'accoglienza riservatici.

Parrocchia di San Pietro a Mazzetta

Quando con i membri dell'Associazione abbiamo valutato le opportunità offerte dal territorio per incrementare l'offerta di Workshop alla Spezia, si è provato a contattare la Parrocchia di San Pietro a Mazzetta, nota per i suoi ampi saloni.

L'accoglienza del Parroco, Don Sergio Lanzola, è stata davvero notevole e, se le aspettative presagivano la presenza di persone di una certa età, quando siamo arrivati ed abbiamo visto il salone gremito di famiglie con i loro bambini, siamo rimasti senza fiato, oltre 40 persone si erano radunate per partecipare al Workshop.

Molti bambini hanno voluto danzare assieme a Tsurujo-sensei, anche individualmente, cercando di imparare i movimenti della danza Sakura-Sakura

Ci siamo poi rivolti agli adulti ai quali abbiamo fatto provare una serie di esercizi più complessi, propedeutici ad una maggior comprensione del proprio corpo e dell'origine dei movimenti. Nel corso del Workshop Tsurujo-sensei si è brillantemente destreggiata sfoggiando un ottimo italiano.



Lo Staff in Sala Dante

Evento conclusivo alla Spezia

Sala Dante funge infine da cornice per l'evento conclusivo tenutosi alla Spezia ove oltre 80 persone si sono ritrovate per immergersi nuovamente nel nostro Zashiki ligure introdotto, questa volta, dal Consigliere *Oscar Teja*, in rappresentanza dell'Amministrazione Comunale. A partire da questo momento si unisce al team *Yamada Shoma*, giovane promessa dello shamisen.

Tsurujo-sensei, nei suoi splendidi kimono di foggia antica e moderna, porta sul palco "Tsuru no Koe", "Yashima" e "Yuki" mentre Yamada-san interpreta "Sode gouro".



Affiancati da Yukie Kawaguchi-san, ancora in veste di interprete, i due artisti si prestano al question time del pubblico portando a casa scroscianti applausi e i bellissimi scatti del fotografo *Alessandro Manno*.

Per quest'anno la danza Zashiki-Mai lascia La Spezia con il profondo desiderio di tornare quanto prima a consolidare le relazioni ed il lavoro che si sta svolgendo in queste contrade.



Tsurujo-sensei durante l'esecuzione di "Yuki"

Pontremoli

Teatro della Rosa - Talk degli studenti con Tsurujo-sensei

Desiderio di Tsurujo-sensei, pienamente condiviso da tutto il Direttivo e dai soci, è quello di raggiungere più persone possibili, con particolare riguardo ai giovani; essi rappresentano il nostro futuro e quello del deposito che ciascuno di noi ha ricevuto dai suoi antenati.

Con questo spirito ad animarci, grazie al Segretario Prof. Gianmauro Maria Figoli, è stato possibile pensare e strutturare un'iniziativa rivolta agli studenti dell'*Istituto Pacinotti Belmessori* di Pontremoli.

Nella splendida cornice settecentesca del Teatro della Rosa, quattro classi di alunni, circa 60, hanno potuto prendere parte al nostro format accademico; moderatori d'onore, due studenti che hanno raccolto e posto le domande svolgendo il ruolo di interpreti nel tradurre dall'inglese all'italiano e viceversa a beneficio dei propri compagni.

I vari momenti sono stati intervallati dalle danze "Kiku no Tsuyu", "Sakura-Sakura" e "Matsuzukushi", offrendo anche la possibilità agli alunni di provare a camminare su Geta ed Hashinaka, cosa che ha destato, fin da subito un notevole interesse, coinvolgendo moltissimi ragazzi.

Il corpo docenti, così come la Dirigente, si sono detti soddisfatti dell'iniziativa; vedere i ragazzi coinvolti e disposti a mettersi in gioco è stato, a nostro avviso, il più grande successo conseguito.

Al termine del pranzo Tsurujo-sensei ed il Presidente hanno avuto l'onore di incontrare il Sindaco di Pontremoli, Dott. Ferri, che ha assicurato la massima disponibilità da parte dell'Amministrazione Comunale nel voler prendere in esame ulteriori future iniziative promosse dall'Associazione Culturale Kirizaki.



Torino

Lasciamo dunque il confine Ligure-Toscano valicando le Alpi Marittime, per dirigerci in Piemonte, a Torino, dove, senza neppure tirare il fiato dal viaggio, ci aspetta subito il primo evento ospitato da *Wabi Aikido House*.

La scelta di fare tappa a Torino vede le sue origini proprio nell'inaugurazione di *Wabi Aikido House* e, per via del rapporto personale che lega il responsabile del Dojo M°Riccardo Fortina con il Presidente dell'Associazione, si è deciso di festeggiare questa circostanza con un evento dedicato.

Successivamente, la pianificazione del tour, sembrò voler dare spazio ad un ulteriore ampliamento delle iniziative specie dopo aver sottoposto una bozza di progetto al Dott. Cesare Verona, patron di Aurora Penne; l'ottenimento di un riscontro positivo da parte della storica manifattura torinese, ha, di fatto, avviato il processo creativo dell'evento "*Balla, Scrittura!*" portandoci a scommettere ulteriormente sulle possibilità che si sarebbero potute creare nella città Sabauda.

Nel consultarci con il Consolato, per valutare un ulteriore ampliamento delle iniziative, parve quindi opportuno espingersi ad avviare un dialogo con l'Università di Torino, concretatosi con la realizzazione di un evento curato dal Professor Coci e dalla Dott.ssa Ozumi.

Wabi Aikido House

Affrontare la strada che separa La Spezia da Torino rappresenta un percorso lungo e faticoso che richiede attenzione, a causa degli interminabili lavori sulla A12, per non parlare della sinuosa e meschina A7 in direzione Serravalle. Questo tragitto porta a valicare le Alpi Marittime per giungere successivamente nella placida piana piemontese che conduce, più speditamente, verso il Monte Bianco.

Siamo giunti a Torino giusto in tempo per il check-in in appartamento e per raggiungere con puntualità, eccessivamente svizzera, *Wabi Aikido House*; stanchi ma desiderosi di ricambiare l'effervescente ospitalità con una performance degna di nota, abbiamo scaricato la macchina, accordato gli strumenti e presentato al pubblico la serata..

Originariamente si era pensato di dedicare un Workshop di danza per aiutare gli studenti di Aikido nel loro percorso di studio, tuttavia le circostanze ci hanno portato a preferire lo svolgimento di una esibizione di Danza in formato ridotto che consentisse, però, uno scambio di opinioni aperto; si è quindi optato per eseguire “Tsuru no koe”, “Yashima” e “Sode gouro”.

Il clima raccolto, il candore dello splendido tatami uniti all’intensità delle performance, hanno creato un’atmosfera davvero impregnata di significato e di voglia di rivedersi.



Università di Torino - Talk e Performance

“Il deposito della tradizione giapponese per le nuove generazioni”

Alba nuova, riposati e rifocillati ripartiamo, in Taxi, alla volta dell’Università di Torino, **Dipartimento di Lingue, Letterature Straniere e Culture Moderne** nel Complesso Aldo Moro dove veniamo accolti dalla Dott.ssa Ozumi con la quale ci siamo confrontati nell’impostare il format Accademico per organizzare l’evento.

La conferenza è iniziata presentando agli studenti l’Associazione Culturale e le attività svolte sia in Italia che in Giappone; dopo di che, la Dott.ssa Ozumi, ha moderato

l'incontro, intervallato, nelle varie fasi, dalle performance di danza dei poemi "Kiku no Tsuyu", "Matsu-zukushi", "Sakura-Sakura" e "Yuki".

Durante questo evento diverso tempo è stato dedicato alla spiegazione dello Shamisen e molte domande degli studenti - più di cento - sono pervenute al giovane Yamada.



Il Team assieme alla Dott.ssa Ozumi.

Officina della Scrittura - “Balla, Scrittura!”

Aurora penne è una delle realtà manifatturiere più longeve e prestigiose del nostro Paese. Fondata nel 1919 da Isaia Levi, grazie alle grandi innovazioni in ambito tecnico e, con il contributo della matita di prestigiosi designer come Nizzoli, Zanuso e Gigugiaro, l'azienda ha potuto attraversare le numerose sfide proposte dal XX secolo, compiendo i suoi primi cento anni ed impostando la rotta per il raggiungimento dei prossimi cento; il tutto nella sede di Abbadia di Stura dove, ancora oggi, ogni fase produttiva viene curata artigianalmente in loco sotto la guida della famiglia Verona.

Quello che fu il vecchio opificio e, che per decenni ha accolto i suoi operai, oggi ospita il museo Officina della Scrittura; gli spazi non ospitano il museo delle penne Aurora, bensì un ambiente multiculturale ove la storia del segno trova il suo posto così che, tutte le generazioni, possano confrontarsi con esso e riscoprirne l'importanza e la portata.

Saranno proprio questi ambienti, vissuti come un viaggio all'interno di una penna a serbatoio, a caratterizzare l'approccio innovativo del progetto “Balla, Scrittura!” concordato tra lo staff del Museo, rappresentato dalla Dott.ssa Tamara Garino, e il direttivo ACK.



Lo staff a pranzo al “Ristorante Caffetteria l’Officina”

La genesi del progetto si innesta nel contesto più ampio delle attività proposte dal museo ai suoi ospiti, infatti, da tempo, tra i banchi dell'aula studio, allievi di ogni età possono apprendere i rudimenti della calligrafia, studiare la storia del segno e confrontarsi con maestri calligrafi, docenti ed autori di alto profilo.

Abbiamo quindi pensato di proporre agli ospiti un format che potesse armonizzare la danza giapponese con la calligrafia orientale ed occidentale; il nostro Zashiki itinerante si è comportato come una barca che ha potuto attraversare lo spazio-tempo ridisegnando le mappe mentali di ciascuno per godere appieno di questa proposta unica nel suo genere.

Per raggiungere questi obiettivi abbiamo avviato un'ulteriore collaborazione con l'Università di Torino grazie alla quale, la Dott.ssa Ozumi, ha offerto un talk dal titolo "*Introduzione al sistema di scrittura giapponese*" rivelatosi fondamentale per avviare il pubblico ai workshop condotti dai maestri calligrafi Vera Marchini ed Ernesto Casciato, specializzati rispettivamente in calligrafia orientale ed in calligrafia occidentale; grazie alle rispettive competenze si è riusciti a far apprezzare agli ospiti non solo le peculiarità di ciascuno stile ma anche alcuni *trait d'union* indispensabili per comprendere la genesi della storia del segno e la sua relazione con la Danza.

A tal scopo abbiamo offerto agli ospiti anche un breve workshop di danza volto a far comprendere come tutto il corpo concorra alla corretta esecuzione dei movimenti della danza Zashiki-Mai così come a quelli di una bella calligrafia.

Vista l'importanza dell'evento, abbiamo pensato di coinvolgere anche il *Circolo Fotografico No Pixel* di Chivasso per offrire, ai rispettivi soci, la possibilità di applicare le tecniche fotografiche all'interno di un contesto complesso, dinamico e ricco di dettagli come quello di "Balla, Scrittura!".

L'obiettivo di tale cooperazione vede coinvolto il Museo, ACK ed il Circolo nella selezione di un lotto di scatti affinché vengano stampati con lo scopo di esporli in occasione di successive mostre fotografiche a partire proprio dagli spazi museali di Officina della Scrittura.

Tsurujo-sensei ha proposto al pubblico tre danze interpretandole in ambienti diversi. partendo dalla "Sala dei mestieri", dove ha eseguito "Tsuru no koe", spostandosi in Auditorium dove ha ballato "Sakura-Sakura" per concludere in "Sala bianca", cornice struggente per l'esecuzione del poema Jyuta ambientato sulla neve, "Yuki".



Sala Bianca - Il team assieme al pubblico stretti in un caloroso abbraccio

Bergamo

Uno degli obiettivi più stringenti per ACK e KJCDA&A è, senza ombra di dubbio, quello di raggiungere le nuove generazioni con la speranza di formare i futuri custodi dell'arte e della cultura.

Avendo ben chiaro il raggiungimento di questo obiettivo, nelle fasi preliminari, quando cioè si va alla ricerca di possibili collaborazioni atte a strutturare le iniziative che concorrono poi all'impostazione di un itinerario logisticamente efficiente, il Direttivo si è subito messo in comunicazione con prestigiose università milanesi le quali, ahimè, non hanno potuto accogliere le nostre proposte.

In quel momento, il tempo non era dalla nostra parte e, non avendo a disposizione opportunità concrete o trasversali per sviluppare iniziative sul territorio meneghino, guidati dai preziosi consigli dello staff consolare, abbiamo lasciato spaziare lo sguardo sulla cartina geografica della Lombardia lasciandoci catturare dalla città di Bergamo.

Lo scambio epistolare con il Professor Taddei dell'Università degli Studi di Bergamo, ci ha riempito il cuore ma, sfortunatamente, la mancanza di spazi e di tempo erano in agguato, pronti a spegnere le nostre speranze. Tuttavia, desiderosi di ricambiare l'entusiasmo mostrato dal docente, abbiamo deciso di contattare il Comune, chiedendo di aiutarci nell'individuare una sede che potesse ospitare i nostri format, gratuitamente aperti alla collettività. Fu così che l'assessorato alla cultura, ha individuato la Fondazione Polli-Stoppani mettendoci in contatto con essi.

Dopo esserci conosciuti e aver ampiamente discusso le rispettive esigenze, nel trovarsi d'accordo sulle modalità ed i format da proporre, abbiamo prontamente richiesto il Patrocinio al Comune di Bergamo (**Prot. 77592** del giorno **1 Marzo 2025**) e contattato il prof. Taddei, organizzando il tutto in un clima familiare e appassionato.

Vittorio Polli ed Anna Maria Stoppani sono state due anime dedite alle attività caritative e benefiche così come due colti filantropi; le loro ultime volontà furono quelle di proseguire tale opera assistenziale e a beneficio della cultura.

Gli spazi caldi ed accoglienti di casa Stoppani, così come l'eleganza nei modi del Segretario Dott. Testa e della Dott.ssa Boccia, hanno offerto al pubblico un'atmosfera assolutamente ideale per la promozione della danza Zashiki-Mai.

Talk degli studenti con Tsurujo-sensei

I primo giorno è stato offerto agli ospiti la possibilità di conoscere la storia della danza Zashiki-Mai; grazie all'attento ed entusiastico contributo degli studenti del Prof. Taddei - moderatore della serata - gli astanti hanno avuto modo di togliersi anche qualche curiosità in un clima conviviale e rilassato, scandito dalle danze "*Kiku no Tsuyu*", "*Matsu zukushi*" e "*Yuki*".



Il Prof. Taddei con Tsurujo-sensei durante l'intervista

Evento conclusivo a Bergamo

Le porte di Casa Stoppani si sono aperte ancora una volta il 21 Marzo per il pubblico di Tsurujo-sensei, che, come da programma, è stato deliziato dall'Evento conclusivo riempiendo le quaranta poltroncine allestite nel salone per l'occasione.

Nel corso dell'evento sono state danzate "Tsuru no koe", "Yashima" e "Yuki", inoltre, Yamada-san si è esibito in "Sode gouro", dando la possibilità agli astanti di porre le proprie domande e di assistere alla vestizione del kimono.



Tsurujo-sensei e Yamada Shoma in "Tsuru no koe"

Chiavenna

Sondrio ospita la seconda sede operativa dell'Associazione Culturale Kirizaki - gestita direttamente dalla Dott.ssa Rosanna Barbonetti - ed è anche sede della *Civica Scuola di Musica, Danza e Teatro* che, a sua volta, ha una succursale a Chiavenna, la *Civica Scuola di Musica* diretta dal Dott. Claudio Barbieri; avendo ricevuto una formidabile accoglienza nel corso dell'evento conclusivo del primo Tour italiano, organizzato dalla KCDA&A nel 2024, abbiamo contattato la *Civica Scuola di Musica di Chiavenna* per portare la Zashiki-Mai anche il pubblico della Val Chiavenna.

Assieme allo staff della Civica, abbiamo concordato di ospitare l'evento presso la sede di Chiavenna, così da poter dar modo agli abitanti dell'area di poter conoscere la danza Zashiki-Mai. Tuttavia, vista la posizione geografica e il nostro arrivo nel fine settimana, si è optato per unificare i vari format in un unico grande evento.

Evento conclusivo Tour 2025

La sede, moto bella e ben concepita, dispone di diversi spazi che abbiamo potuto attrezzare a camerini e deposito per le nostre attrezzature; con largo anticipo, assieme allo staff della Civica, abbiamo predisposto il palco ed il tatami, verificato le luci e l'impianto audio così che tutto potesse essere pronto per tempo, l'evento, infatti, aveva ottenuto una certa risonanza ed in breve tempo si erano ricevute prenotazioni sufficienti a raggiungere la capienza massima della sala.



Tsurujo-sensei in un momento di "Yashima"

Nel tardo pomeriggio ci ha raggiunti dalla Spezia il Segretario al quale è stato affidato il compito di accogliere gli ospiti al loro arrivo.

Nella prima parte della serata sono state proposte le danze "Tsuru no koe", "Yashima" e "Yuki" inframmezzate dal cambio di kimono e dall'esecuzione, da parte Yamada-san, di "Sode gouro" avvenuta dopo il question time ed un'accurata spiegazione dello strumento.

Il pubblico, catturato dalla bella atmosfera, ha seguito con attenzione e si è profuso in molte interessanti domande, specie da parte dei giovani e giovanissimi, totalmente incantati.

Dopo alcuni minuti di pausa, abbiamo offerto al pubblico la possibilità di cimentarsi nel nostro Workshop con grande entusiasmo e partecipazione.



Lo staff di ACK assieme a Tsurujo-sensei e Yamada-san

Milano

Con il Tour appena conclusosi e molte emozioni nel cuore, il Segretario riparte con Yamada-san alla volta di Malpensa mentre, il Presidente, assieme a Tsurujo-sensei, raggiungeranno Milano per poter incontrare il Vice-Console Dott.ssa Tokuko Nabeshima.

Nel corso del colloquio ci si è soffermati ad analizzare il Tour 2025 traendo preziosi spunti per lo sviluppo di progetti futuri; nel corso di questa assise si è valutata l'opportunità di riproporre l'iniziativa negli stessi luoghi così da poter consolidare le collaborazioni e fidelizzare il pubblico.



Il Presidente e Tsurujo-sensei posano accanto al Vice Console

Al termine del colloquio abbiamo incontrato lo staff del Consolato con il quale abbiamo lavorato gomito a gomito per così tanto tempo portandoci, una volta di più, una ventata di affetto e di gioia che, ancora oggi, riempiono il cuore; desideriamo ringraziare la Dott.ssa Prato e la Dott.ssa Confalonieri per il tempo dedicatoci e per la simpatia accordataci.

Nel pomeriggio, il Presidente, assieme a Tsurujo-sensei hanno visitato Milano ed, in particolare, il Teatro alla Scala, luogo in cui, nel 1986, la sua Maestra, *Kanzaki Hidejo*, ha danzato in occasione della rappresentazione della *Madama Butterfly* diretta da Keita Asari e Lorin Maazel.



Tsurujo-sensei alla Scala

In serata, Tsurujo-sensei, assieme al Presidente, hanno potuto partecipare al concerto *“Amore, Speranza e Pace nella bellezza del canto giapponese”*, organizzato dalla professoressa Wakako Saito dell’*Università Cattolica del Sacro Cuore* e patrocinato dal *Consolato Generale del Giappone* con la partecipazione della soprano *Shiori Morita*, e della pianista *Anna Maria Paganini*.

RASSEGNA STAMPA

Gli eventi proposti dall'Associazione Culturale Kirizaki in occasione del Tour di Danza Tradizionale Zashiki-mai, hanno ottenuto un'apprezzabile visibilità grazie agli articoli, pubblicati prima, dopo e nel corso delle iniziative, attraverso diverse testate e canali di settore; in questa sede siamo a condividerne alcuni e, per leggerli, sarà sufficiente cliccare sul nome.

Consolato del Giappone

Università degli Studi di Torino

La Nazione

Città della Spezia

Gazzetta della Spezia

Gazzetta della Spezia

Giappone in Italia

FEEDBACK

Per poter analizzare in modo obiettivo l'andamento del Tour 2025, lo staff di ACK assieme a Tsurujo-sensei, ha predisposto tre modelli di questionari acciocché potessero adattarsi in modo appropriato ai diversi format proposti nel corso del Tour 2025.

I questionari, compilati in forma anonima, venivano consegnati prima dell'inizio o, in taluni casi, al termine del question time o dell'evento stesso.

Nel corso delle varie iniziative sono stati consegnati circa 450 questionari.

Il tasso di raccolta medio (circa 60%) ci ha permesso di raccogliere un campione sufficiente ad ottenere una visione d'insieme di quanto ha funzionato e di quanto necessiti di un miglioramento.

Indice di gradimento

Di seguito proponiamo un riassunto degli indici di gradimento per location e, laddove il pubblico ha preferito non fornire una preferenza, abbiamo optato per indicare anche tale incidenza.

Location	N/A	Noioso	Indifferente	Eccitante
ONE Personal Center	-	-	-	100%
Parrocchia San Pietro	22%			78%
Sala Dante	-	-	12%	88%
Wabi Aikido house	17%			83%
Università di Torino	2%			98%
Officina della Scrittura	-	-	-	100%
Fondazione Polli-Stoppani	11%	3%	3%	83%
Civica Scuola di Musica	-	2%	-	98%

Da rilevare il fatto che, alla Spezia e a Chiavenna diverse persone che avevano avuto modo di assistere al Tour 2024, sono tornate a incontrare Tsurujo-sensei facendo giungere tutta la loro gratitudine ed il loro affetto.

Età media e genere

Al fine di poter comprendere a quale pubblico ci siamo rivolti, è stato richiesto di indicare una fascia di età di appartenenza ed il genere. Anche in questo caso, abbiamo dedicato una colonna per analizzare le preferenze non pervenute.

Location	NA	< 20	21-40	41-60	61-80	> 81
Sala Dante	-	3%	66%	38%	26%	2%
Wabi Aikido house	-	17%	67%	-	16%	-
Università di Torino	-	13%	71%	13%	1,7%	2,3%
Officina della Scrittura	37%	9%	18%	36%	-	-
Fondazione Polli-Stoppani	3%	7%	50%	20%	20%	-
Civica Scuola di Musica	4%	12%	16%	44%	22%	2%



Yamada-san intervistato da Ozumi-sensei

Location	NA	M	F	Altro
Sala Dante		44%	43%	13%
Wabi Aikido house	9%	33%	67%	-
Università di Torino	9%	22%	69%	-
Officina della Scrittura	37%	36%	27%	-
Fondazione Polli-Stoppani	-	34%	55%	11%
Civica Scuola di Musica	14%	16%	70%	-

Attività preferite

Abbiamo chiesto al pubblico di esprimere una preferenza circa le specifiche attività che hanno destato in loro maggior interesse, per ragioni pratiche, in base al tipo di format, indicheremo solo quella che ha riscontrato maggior preferenze tra tutte le città.

Format	Attività preferita
Intervista	Approfondimenti
Accademico	Danze, Approfondimenti e Strumento
Workshop	Postura
Esibizione di danza	"Tsuru no Koe" - "Yuki"

Commenti

Al pubblico è stata data la possibilità di esprimersi liberamente tramite appositi spazi predisposti in ciascun formulario.
Rileggere quanto il pubblico ha voluto comunicarci attraverso queste poche righe è un'emozione straordinaria, chiaramente non è possibile radunarli tutti in questo report ma ne abbiamo selezionato uno in rappresentanza di molti.

"Sono grata di aver potuto assistere, meraviglioso e interessante."

Critica

Nei questionari sono stati lasciati alcuni commenti volti a darci suggerimenti per individuare e, mitigare, alcuni aspetti non pienamente riusciti; riportiamo come, ad esempio, a Bergamo, sia stata sottolineata l'importanza di disporre le sedie a scacchiera per consentire a chi si trova in fondo alla sala di ottenere una miglior visuale dello Zashiki, così come la raccomandazione nel ricordare al pubblico di silenziare gli otturatori delle macchine fotografiche; ne faremo indubbiamente tesoro cercando di migliorare questi ed, altri aspetti che ci sono stati segnalati, per assicurare al nostro pubblico un'esperienza sempre più confortevole ed efficace.

Nel voler analizzare l'andamento del Tour da un punto di vista interno, dato che l'Associazione può contare solo sulla disponibilità di tempo e denaro dei suoi pochi soci, il Tour è stato seguito, nella sua interezza soltanto dal Presidente e da Tsurujosensei.

Questa situazione, pur favorendo lo sviluppo di un ambiente altamente collaborativo, pone il gruppo di lavoro dinnanzi all'urgenza di trovare collaboratori che possano supportare il Team lungo le varie tappe del Tour facendosi carico di parte dei bagagli e degli oggetti di scena; l'obiettivo è quello di riuscire a creare, attorno ai soci giapponesi, un ambiente rilassato che gli consenta di giungere sullo Zashiki concentrati e nel pieno delle loro energie per offrire la miglior performance possibile.

Per quanto concerne i tatami, si è evidenziata l'importanza di pulirli e riporli con cura evitando che, la parte a contatto con il pavimento, possa andare a sporcare la superficie sulla quale avvengono le esibizioni, un accorgimento atto a tutelare i preziosi abiti di scena.

Infine, i nostri soci, hanno sottolineato l'importanza di gestire diversamente lo scambio di dati ed informazioni finalizzati alla realizzazione della grafica dei singoli eventi; a tal proposito stiamo studiando un regolamento dedicato ed individuando una piattaforma atta ad apportare significativi miglioramenti nella comunicazione tra le parti ed una maggior efficienza nelle fasi di sviluppo fino alla consegna del prodotto finito.



Tsurujo-sensei si esibisce al Teatro della Rosa di Pontremoli

ENVIROMENTAL SOCIAL AND GOVERNANCE

Secundo quanto disposto dal *Codice Etico* dell'Associazione Culturale Kirizaki in materia di Tutela Ambientale e di economicità della gestione, nel rispetto degli standard qualitativi più elevati, andremo ad analizzare come, il Tour 2025, sia stato studiato per avere dei costi ragionevoli ed un basso impatto ambientale.

Gestione

L'Associazione Culturale Kirizaki ha avviato la collaborazione con la *Kirizaki Classical Dance Academy & Associates* di Tokyo in data 8 Maggio 2024. Nella lettera di invito, consegnata dai membri dell'Associazione alla controparte giapponese, è stata evidenziata la situazione ancora embrionale dell'Associazione e l'indisponibilità di fondi da parte della stessa, chiedendo di aiutarci a sostenere i costi particolarmente gravosi come, ad esempio, quelli necessari per prenotare gli alloggi.

A quel tempo ACK, non avendo in programma attività associative e/o spese, non aveva ancora disposto l'apertura di un conto corrente bancario. Approfittando di una convenzione tra UNIPOL e BPer Banca, che ha garantito all'Associazione un forte sconto sulla polizza assicurativa, il rapporto bancario fu aperto il 7 Marzo 2025 chiedendo, nel contempo, la rateizzazione del premio assicurativo.

Non disponendo di fondi sufficienti e, dovendo affrontare delle spese fisse, il Presidente, in via prudenziale, ha ritenuto opportuno non farsi rilasciare una carta di credito e di ridurre le spese a carico dell'Associazione al minimo sindacale, cercando di limitarle ai soli costi di tenuta conto, del premio assicurativo e del servizio di vigilanza richiesto in Sala Dante con la speranza di recuperare, almeno in parte, questi costi, che sono stati stimati nel **Preventivo 2025** in **euro 2.166,56**.

Soltanto grazie alla generosità del *Comune della Spezia*, dell'*Università degli studi Torino*, dell'*Università degli studi di Bergamo*, dell'*Istituto Pacinotti-Belmesseri*, di *ONE Personal Center*, della *Parrocchia di San Pietro*, di *Wabi Aikido House*, del *Museo Officina della Scrittura*, del *Circolo Fotografico di Chivasso*, di *Fondazione Polli-Stoppani*, della *Civica Scuola di Musica di Chiavenna*, della *Dott.ssa Ozumi*, del *Prof. Taddei*, della maestra *Vera Marchini*, del Maestro *Ernesto Casciato*, di *Yukie Kawaguchisan*, e del fotografo *Alessandro Manno*, che hanno fornito gratuitamente i loro spazi e la loro opera, l'Associazione ha potuto presentare le sue iniziative senza incorrere in ulteriori spese, a loro va la nostra più profonda gratitudine.

Con grande spirito di sacrificio, visto il peso dell'inflazione e la debolezza dello Yen rispetto all'Euro, la KCDA&A ha provveduto a coprire gran parte delle spese necessarie alla realizzazione del Tour 2025 mentre, i membri italiani di ACK, hanno optato per contribuire personalmente, ed in maniera del tutto volontaria, ad onorare le spese rimanenti come, a titolo esemplificativo, il noleggio dell'auto, i pedaggi e l'acquisto dei tatami.

Con profondo rammarico, abbiamo dovuto riscontrare che, nonostante un'ottima partecipazione di pubblico, neppure un euro è stato donato nel corso del Tour a supporto delle nostre iniziative e, nonostante la grande ondata di entusiasmo, non è stata avanzata nessuna domanda di iscrizione.

Sociale

L'universalità della Danza Zashiki-Mai, con i suoi contenuti storici e filosofici, ha riunito persone di ogni genere ed età incontrando la sensibilità di tutti. L'approccio disteso, ed altamente istituzionale degli eventi, ha permesso al pubblico di sentirsi a proprio agio e di interagire liberamente, incentivando un dialogo il più possibile senza filtri.

Al fine di garantire il rispetto della privacy, all'inizio di ogni evento, il pubblico è stato avvisato circa il fatto che sarebbero state scattate foto e video, raccomandando agli astanti di comunicare le loro volontà e/o di disporsi nelle aree più defilate della sala. Non avendo registrato obiezioni, si è proceduto nell'immortalare gli eventi.

Per quanto concerne l'evento tenutosi a Pontremoli, essendo dedicato a studenti minorenni, le foto di gruppo sono state consegnate all'Istituto Pacinotti-Belmesseri e non saranno adoperate in alcun modo da ACK o KCDA&A.

Per venire incontro alle esigenze del pubblico più anziano, poco avvezzo all'uso di internet, i nostri soci hanno deciso di stampare un numero limitato di libretti e, data la maggior qualità tipografica, a fronte di un costo di produzione significativamente inferiore rispetto a quanto preventivatoci da fornitori locali, sono stati stampati in Giappone.

Ambiente

Il Tour 2025 è stato pubblicizzato primariamente attraverso l'uso del Sito Internet dell'Associazione, dei Social Network istituzionali (sia dell'associazione che degli enti patrocinatori ed ospitanti) ed a mezzo stampa (primariamente on-line).

Alla Spezia si è potuto procedere all'affissione mirata di locandine intorno all'area del centro storico e di Piazza Verdi. Così facendo l'utilizzo di carta è stato ridotto al minimo e, tutto il materiale, è stato pubblicato sul sito internet istituzionale.

Per quanto concerne le emissioni, al fine di poterle contenere il più possibile, le tappe del Tour sono state poste in una sequenza tale da poter ridurre al minimo la percorrenza e gli spostamenti e, per ottimizzare il tutto, si è scelto di noleggiare un veicolo Fiat Tipo SW, omologato Euro6D, alimentato a benzina, limitando il round-trip a soli 1179 Km.

Progetti futuri

Nel corso dell'Assemblea ordinaria dei soci tenutasi il 23 Febbraio 2025, è stato conferito il mandato al Presidente di iscrivere l'Associazione Culturale Kirizaki nel Terzo settore e di formulare il nuovo Statuto.

Confidiamo, nel corso del periodo autunno-inverno 2025 di poter avviare le mostre fotografiche nel territorio.

Infine, ACK e KCDA&A hanno iniziato a gettare le basi per strutturare il Tour di danza Zashiki-Mai 2026.